Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:53

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Prowadził ich bezpiecznie – i nie bali się, A ich wrogów przykryło morze!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Prowadził bezpiecznie — nie musieli się bać, Ich wrogów natomiast przykryły fale morza! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Prowadził ich bezpiecznie, tak że się nie lękali, a ich wrogów przykryło morze; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wodził ich w bezpieczeństwie, tak, że się nie lękali, (a nieprzyjaciół ich okryło morze,) |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I prowadził je w nadziei, i nie bali się, a nieprzyjacioły ich okryło morze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wiódł ich bezpiecznie, tak że się nie bali, a ich wrogów przykryło morze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Prowadził ich bezpiecznie tak, że się nie lękali, A nieprzyjaciół ich przykryło morze! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Prowadził ich bezpiecznie, tak że się nie bali, a ich wrogów pochłonęło morze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Prowadził ich bezpiecznie, tak że się nie bali, a wrogów ich przykryło morze. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wiódł ich bezpiecznie, tak że nie zaznali trwogi, a wrogów ich okryło morze. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Prowadził ich bezpiecznie oraz się nie trwożyli, a ich wrogów pokryło morze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I bezpiecznie ich wiódł, i nie czuli strachu, a nieprzyjaciół ich przykryło morze. |

1. 1) <x>20 14:24-31</x> [↑](#footnote-ref-2)